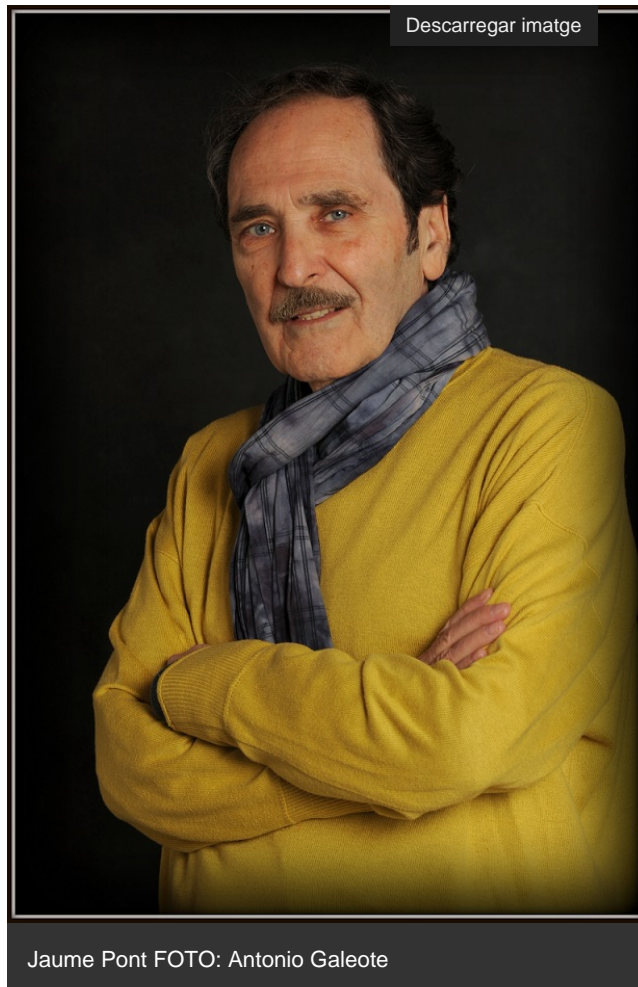


divendres, 16 de juny de 2023

El darrer poemari de Jaume Pont traduït al francès, Premi 'Mallarmé étranger'

El catedràtic emèrit de la UdL ja va ser guardonat a França al 2012 pel conjunt de la seua obra

França ha tornat a premiar la poesia del catedràtic emèrit de Literatura espanyola de la Universitat de Lleida (UdL), Jaume Pont Ibáñez, actualment jubilat. El poeta, juntament amb el seu traductor François-Michel Durazzo, rebran el proper mes de desembre a la *Maison de Poésie* de París el Premi Mallarmé étranger 2023 per la traducció al francès del darrer poemari de Pont, *Mirall de negra nit* [



Jaume Pont FOTO: Antonio Galeote

<https://labreuedicions.com/mirall-de-negra-nit-de-jaume-pont/>], dedicat a la memòria de la seua estimada esposa, publicat al 2021 a La Breu Éditions, i que va arribar al país veí de la mà de L'étoile des limites, amb el títol *Miroir de nuit profonde*. El Premi Mallarmé 2023 ha estat per a la poeta, crítica literària i professora de la Universitat Côte d'Azur, Béatrice Bonhomme per *Monde, genoux couronnés* (*Món, genolls coronats*).

El Mallarmé étranger va ser instaurat l'any passat per l'Acadèmia Mallarmé, institució francesa que des de 1937 guardona un poeta o poetessa per un recull de poemes o per la seua obra completa. Per la seua llarga trajectòria i prestigi un Mallarmé és "un segell de qualitat al mercat editorial francès i un dels més importants arreu del món", va explicar ahir Jaume Pont, que es va mostrar molt content pel guardó, al qual optaven poemaris de 9 autors, entre altres de l'hongaresa Edith Breuck, la mexicana Beatriz Saavedra, el belga Stefan Hertmans o el neerlandès, Lucebert.

La directora de la Institució de les Lletres Catalanes, Izaskun Arretxe, va manifestar ahir que aquest premi "és una notícia enorme per la literatura catalana", la primera edició del qual va distingir la traducció de *Por el gran mar* (*Par la vaste mer*), de l'autor canari Andrés Sánchez Robayna.

Jaume Pont, doctor Honoris Causa per la Universitat Nacional i Kapodistriaca d'Atenes, es va mostrar especialment content pel reconeixement que aquest guardó suposa per al seu traductor "que ha fet una tasca extraordinària". Durazzo, al que coneix des de fa trenta anys, s'ha encarregat de la traducció al francès de pràcticament tota la seua obra i ara treballa amb la traducció de *Càntic d'ombres*, que es publicarà a França entre finals d'any i inicis del següent.

Qui ha estat professor durant més 40 anys a la UdL, ja va ser guardonat pel país veí al 2012 pel conjunt de la seua obra, amb el *Virgile de Poésie*, que atorga el Cénacle Européen Francophone [[/sites/universitat-ileida.ca/serveis/oficina/Noticies/18-de-juny-de-2012-00001/](https://sites.universitat-ileida.ca/serveis/oficina/Noticies/18-de-juny-de-2012-00001/)], entitat formada per persones vinculades al món de la poesia, les arts i la cultura de tots els països de parla francesa. L'any passat Pont va rebre el Premi a la Trajectòria Literària que atorga la població empordanesa de Cadaqués [<https://www.udl.cat/ca/serveis/oficina/Noticies/Cadaques-premia-la-trajectoria-literaria-de-Jaume-Pont/>].

A aquests guardons cal sumar el Vicent Andrés Estellés (1982) per *Divan*, el Premi de la Crítica Serra d'Or en dos ocasions (1991 i 1997) per *Raó d'atzar* i *Vol de cendres*, respectivament, el Nacional de la Crítica (2001) per *Llibre de la frontera: de Musa Ibn-Al-Tubbi* i el Carles Riba (2006) per *Enlloc*. Alguns dels seus poemes han estat traduïts a una vintena de llengües.